

## 13 Geld

## El Dinero

### LIBRO DE ALUMNO

#### Foto-Hörgeschichte: Folge 13

1

<i>die Kontonummer, -n</i>	<i>el número de cuenta</i>
<i>der Kontoauszug, =e</i>	<i>el extracto de cuenta</i>
<i>ab-buchen</i>	<i>cargar en cuenta</i>
<i>die Buchung, -en</i>	<i>aquí: la contabilización</i>
<i>der Vorgang, =e</i>	<i>aquí: el procedimiento</i>
<i>die Auszahlung, -en</i>	<i>el pago</i>
<i>der Betrag, =e</i>	<i>el importe</i>

2

<i>die Aktie, -n</i>	<i>la acción (de bolsa)</i>
<i>das Girokonto, Girokonten</i>	<i>la cuenta corriente</i>

3

<i>die Telefongesellschaft, -en</i>	<i>la compañía telefónica</i>
<i>beantworten</i>	<i>contestar, responder</i>

4

<i>besorgen</i>	<i>aquí: despachar, hacer</i>
<i>ver-schieben</i>	<i>aquí: aplazar</i>

A1

<i>indirekt</i>	<i>indirecto</i>
<i>das Fragepronomen, -</i>	<i>el pronombre interrogativo</i>

A2

<i>der Bankschalter, -</i>	<i>la ventanilla del banco</i>
<i>ab-heben</i>	<i>aquí: retirar, sacar (dinero)</i>
<i>der Geldautomat, -en</i>	<i>el cajero automático</i>
<i>kriegen</i>	<i>obtener, conseguir</i>

A3

<i>die Geheimzahl, -en</i>	<i>el número secreto</i>
<i>die EC-Karte, -n</i>	<i>la tarjeta de débito</i>
<i>abwechselnd</i>	<i>por turnos</i>

B1

<i>ob</i>	<i>si [conjunción]</i>
<i>der Personalausweis, -e</i>	<i>el carné de identidad</i>
<i>dabei-haben</i>	<i>tener o llevar consigo</i>
<i>der/die Kriminelle</i>	<i>el delincuente, el criminal</i>

B2

<i>der Zoll, =e</i>	<i>los derechos de aduana</i>
<i>bar</i>	<i>en efectivo</i>
<i>der Staat, -en</i>	<i>el estado, el país</i>
<i>Zinsen (Pl.)</i>	<i>intereses</i>
<i>sondern</i>	<i>sino</i>
<i>der Geldschein, -e</i>	<i>el billete</i>

B3

<i>die Summe, -n</i>	<i>la suma</i>
<i>das Bargeld (Sg.)</i>	<i>el dinero en efectivo</i>

B4

<i>die Rate, -n</i>	<i>el plazo</i>
<i>das Taschengeld (Sg.)</i>	<i>la paga</i>
<i>erledigen</i>	<i>hacer, llevar a cabo, resolver</i>
<i>das Bankgeschäft, -e</i>	<i>la transacción bancaria</i>
<i>monatlich</i>	<i>aquí: mensualmente</i>

C1

<i>prüfen</i>	<i>examinar, comprobar</i>
---------------	----------------------------

C2

<i>effektiv</i>	<i>eficaz, efectivo</i>
<i>regelmäßig</i>	<i>regular</i>
<i>die Kraft, =e</i>	<i>la fuerza</i>
<i>der Trainer, -</i>	<i>el entrenador</i>
<i>kontrollieren</i>	<i>controlar</i>
<i>erstellen</i>	<i>elaborar</i>
<i>individuell</i>	<i>individual</i>
<i>erneut</i>	<i>aquí: nuevo</i>
<i>die Kontrolle, -n</i>	<i>el control</i>
<i>überprüfen</i>	<i>comprobar, verificar</i>
<i>der Fortschritt, -e</i>	<i>el progreso</i>
<i>erreichen</i>	<i>conseguir, lograr</i>

C3

<i>renovieren</i>	<i>renovar</i>
<i>schneiden (sich)</i>	<i>cortarse</i>
<i>die Bremse, -n</i>	<i>el freno</i>
<i>Kosten (Pl.)</i>	<i>gastos</i>

D1

<i>der Artikel, -</i>	<i>el artículo</i>
<i>mitten</i>	<i>en medio</i>
<i>arm</i>	<i>pobre</i>
<i>übrig</i>	<i>restante, sobrante</i>
<i>tauschen</i>	<i>cambiar</i>

inzwischen	entretanto, mientras tanto
das Foodsharing (Sg.)	acto de compartir la comida
die Initiative, -n	la iniciativa
entsorgen	eliminar
der Tausch, -e	el trueque, el intercambio
kritisch	aquí: importante, clave
versichern	asegurar
tatsächlich	realmente
inspirieren	inspirar

**D2**

trampen	hacer autostop
das Couchsurfing (Sg.)	el couchsurfing (pasar la noche en el sofá de alguien)
die Website, -s	la página web

**E1**

die Spende, -n	aquí: donativo
der Überfall, -e	el atraco
der Parkschein, -e	el tique de estacionamiento
das Menü, -s	el menú

**E2**

der Passant, -en	el transeúnte
der Räuber, -	el ladrón
überweisen	transferir
der Ober, -	el camarero
spenden	donar
die Kinderhilfe (Sg.)	la ayuda infantil
das Kleingeld (Sg.)	el dinero suelto, la calderilla
böse	enfadado

**E4**

das Gehalt, -er	el salario
die Erhöhung, -en	el aumento
ungewöhnlich	peculiar, insólito

**Kommunikation**

die Unkenntnis (Sg.)	el desconocimiento
äußern	expresar

**Lernziele**

der Ratgeber, -	el consejero
die Reportage, -n	el reportaje

**Zwischendurch mal ...**

**Spiel**

die Stirn (Sg.)	la frente
der Sportler, -/ die Sportlerin, -nen	el/la deportista
der Politiker, -/ die Politikerin, -nen	el político / la política
tot	muerto [adjetivo]
gestorben	muerto [participio]

**Lied**

krachen lassen	celebrarlo a lo grande
der Champagner (Sg.)	el champán
ab-spülen	fregar, lavar
vor-singen	cantar algo a alguien
föhnen	secar con el secador
pflegen	cuidar
Karten legen	echar las cartas
selber machen	hacer uno mismo

**3**

der Roboter, -	el robot
----------------	----------

**LIBRO DE EJERCICIOS**

**6**

an-legen	aplicar, añadir, colocar
die Staatsangehörigkeit, -en	la nacionalidad

**11**

die Bundesrepublik Deutschland (Sg.)	la República Federal de Alemania
--------------------------------------	----------------------------------

**20**

der Personal Trainer, -	el entrenador personal
der Therapeut, -en/ die Therapeutin, -nen	el/la terapeuta
der Schwerpunkt, -e	el punto fuerte, la fortaleza
die Überprüfung, -en	el control, la revisión

**22**

die Tauschbörse, -n	la bolsa de intercambio
die Wolle (Sg.)	la lana
die Elektrik (Sg.)	el sistema eléctrico
die Pflege (Sg.)	aquí: el mantenimiento
der Transport, -e	el transporte
der Fahrdienst, -e	el servicio de transporte

die Elektro- und Wasser-  
installation, -en la instalación eléctrica y  
la instalación de agua  
der Elektriker, -/ el/la electricista  
die Elektrikerin, -nen  
der Knopf, =e el botón  
an-nähen coser  
der Rundum-Service (Sg.) el servicio completo  
der Handschuh, -e el guante

## 23

der Daumen, - el pulgar  
raus-halten sacar; aquí: levantar  
die Fläche, -n la superficie  
der Mundraub (Sg.) el hurto por hambre  
campen acampar  
das Zelt, -e la tienda de campaña  
auf-stellen aquí: montar  
der Landwirt, -e/ el agricultor/  
die Landwirtin, -nen la agricultora  
der/die Fremde, -n el desconocido/  
la desconocida  
wwoofen hacer wwoof (ofrecer  
mano de obra a cambio  
de comida y aloja-  
miento)

## 24

an-reisen aquí: viajar  
lächeln sonreír  
kontaktfreudig sociable

## 26

der Wohnsitz, -e el domicilio, la residencia  
das Shopping (Sg.) las compras  
der Ticker, - el servicio de información  
continua  
der Marathon, -s el maratón  
die Kleinkunst (Sg.) el cabaret  
das Brauhaus, =er la cervecería, la fábrica de  
cerveza

das Kölsch (Sg.) cerveza que se elabora  
en Colonia  
das Event, -s el evento  
die Passage, -n las galerías  
die Kleinanzeige, -n el clasificado  
sehenswert digno de ver o visitar  
die Ummeldung, -en la notificación de traslado  
de residencia

## Fokus Beruf

### 1

der Finanzierungsnach-  
weis, -e documentación acredita-  
tiva de que se dispone  
de los medios económi-  
cos necesarios para cos-  
tearse la vida durante  
los estudios  
der Studienaufenthalt, -e la estancia de estudios  
finanzieren financiar  
der Nachweis, -e la acreditación, el certifi-  
cado  
das Stipendium,  
Stipendien la beca  
die Organisation, -en la organización  
der/die Studierende, -n el/la estudiante  
das EU-Land, =er el país de la UE  
das Sperrkonto,  
Sperrkonten la cuenta bancaria  
bloqueada, cuentas  
bancarias bloqueadas  
ein-zahlen ingresar  
Venezuela Venezuela  
sperren aquí: bloquear  
die Einreise, -n la entrada, la llegada  
die Kontoeröffnung, -en la apertura de una  
cuenta  
die Kopie, -n la copia  
die Botschaft, -en la embajada  
beglaubigen certificar, compulsar

**CONSTRUIR**

**Preguntas indirectas con pronombre interrogativo (Indirekte Fragen mit Fragepronomen)**

	pronombre interrogativo (W-Frage)		final	
Können Sie mir sagen,	was	ich da	tun <b>muss</b> ?	¿Me puede decir qué tengo que hacer?
Wissen Sie (noch),	was	ich	gesagt <b>habe</b> ?	¿Sabe (aún) qué dije?
	wo	man Geld	abheben <b>kann</b> ?	¿Sabe (aún) dónde se puede sacar dinero?

En vez de hacer una pregunta directa, muchas veces resulta más agradable o más cortés formularla de modo indirecto, introduciéndola con otra frase.

En castellano, los elementos se colocan igual en los dos tipos de preguntas. En alemán, sin embargo, el verbo pasa al final en la pregunta indirecta ya que es una oración subordinada. Como todas las oraciones subordinadas, la pregunta indirecta se separa de la oración principal con una coma. En todas las preguntas con pronombre interrogativo (was, wo, wie, wann, warum ...) este mismo pronombre se coloca directamente detrás de la coma a principio de la pregunta indirecta.

**Preguntas indirectas en caso de preguntas generales (Indirekte Frage bei Ja-/Nein-Fragen)**

	ob		final	
Darf ich fragen,	ob	Sie Ihren Ausweis dabei	haben?	¿Puedo preguntarle si lleva su carnet de identidad consigo?
Können Sie mal nachsehen,	ob	das Kriminelle	sind?	¿Puede mirar si son criminales?

En las preguntas a las que se responde con *ja/nein*, es decir, las que no empiezan por un pronombre interrogativo como *wer, wie, was* etc., se recurre a la conjunción *ob* para formar la pregunta indirecta. En castellano *ob* tiene su correspondencia directa en la palabra “si”.

Mientras la conjunción “si” sirve para preguntas indirectas y oraciones condicionales, *ob* se usa únicamente para preguntas indirectas. La conjunción condicional es *wenn*:

Quiero saber si está lloviendo. *Ich möchte wissen, ob es regnet.*  
 Si llueve me quedo en casa. *Wenn es regnet, bleibe ich zu Hause.*

**El verbo lassen (Verb lassen)**

	posición 2		final	
Sie	<b>lässt</b>	ihr Konto	<b>prüfen.</b>	Pide que comprueben su cuenta.
Du	<b>solltest</b>	dich vor dem Training beraten	<b>lassen.</b>	Deberías dejarte aconsejar antes del entrenamiento.

Para expresar que se ha encargado o se ha dado la orden de hacer algo, se utiliza el verbo *lassen* + infinitivo. En castellano, en muchos casos no se usa un verbo complementario que corresponda a *lassen*:

*Ich gehe zum Friseur und lasse mir die Haare schneiden.* Iré a la peluquería y me cortaré el pelo.  
*Wir lassen die Wohnung renovieren.* Vamos a reformar el piso.

En alemán, en todos estos contextos en los que no es el hablante el que lleva a cabo la acción, se usa el verbo *lassen* más el infinitivo correspondiente.

Como se puede ver en los ejemplos, el verbo *lassen* funciona igual que los verbos modales: la forma conjugada de *lassen* se coloca en segunda posición y el infinitivo al final.

*Lassen* + infinitivo también se puede combinar con un verbo modal. En este caso, el verbo modal se coloca en segunda posición y el verbo *lassen* aparece en su forma de infinitivo al final de la oración:

*Ich muss mir dringend die Haare schneiden lassen.* Necesito cortarme el pelo ya.

	lassen
ich	lasse
du	lässt
er/es/sie	lässt
wir	lassen
ihr	lasst
sie/Sie	lassen



El verbo *lassen* pertenece al grupo de los verbos con cambio de vocal en la segunda y tercera persona del singular. Además, ya que la raíz del verbo termina en s, la segunda y tercera persona del singular son idénticas.

## COMUNICAR

### Preguntar de forma cortés (*Höflich fragen*)

*Ich würde gern wissen, was ich tun muss.*

*Könnten Sie mir bitte sagen, wo ich die Karte beantragen kann?*

Me gustaría saber qué tengo que hacer.

¿Me podría decir, por favor, dónde puedo solicitar la tarjeta?

Hemos visto que las preguntas indirectas son más educadas y más corteses que sus homólogos directos. Para hacerlas aún más educadas, se puede jugar con la introducción de la pregunta, es decir, con la oración principal que precede a la pregunta indirecta. A menudo se utiliza el *Konjunktiv II* en estas introducciones. La introducción *Könnten Sie mir sagen*, con *Konjunktiv II*, es ligeramente más educada que *Können Sie mir sagen*, con indicativo.

En los dos ejemplos arriba se ve que solo una de las dos preguntas indirectas termina con un signo de interrogación. Al igual que en castellano, se utiliza el signo de interrogación solo cuando la introducción a la pregunta indirecta es una pregunta de por sí.



## MEDIACIÓN

### 1 ¿Qué preguntas tiene tu amiga?

Una amiga alemana que trabaja en España, pero todavía no habla mucho español, tiene un problema con su cuenta bancaria y te pide acompañarla al banco para resolverlo. Resume en español.

*Sag ihnen bitte, dass ich dringend eine Überweisung nach Deutschland machen muss. Ich muss Geld an meine Schwester in Frankfurt überweisen. Leider kann ich das nicht online machen, weil ich meine Geheimzahl vergessen habe. Kannst du sie bitte auch fragen, was ich machen muss, um eine neue Geheimzahl zu bekommen?*

*¡Buenos días! Mi amiga*

### 2 ¿Qué dice el empleado del banco?

Resume para tu amiga en alemán lo que dice el empleado.

Su amiga tiene dos opciones: o encarga la transferencia directamente aquí, o solicita un nuevo número pin para la banca online. Por favor, pregunte a su amiga si lleva su DNI o pasaporte consigo. Necesito un documento de identificación para cualquiera de las dos opciones. Para la transferencia necesito además el número de cuenta internacional. El nuevo número pin se lo tendrían que mandar por correo desde nuestra central. Eso tardaría más o menos una semana.

*Er sagt*

## TRADUCIR

### 1 Traduce al castellano.

- a ◆ Ich kenne das Wort „Bankleitzahl“ nicht.  
Kannst du mir sagen, was das heißt?
- Tut mir leid, das weiß ich auch nicht.
- b ▲ Entschuldigung, wissen Sie, wo der Bus ins Zentrum abfährt?  
■ Ja, gegenüber dem Bahnhof.
- c ● Weißt du, ob wir die Übung 5 auch machen sollen?  
■ Ja, die sollen wir auch machen.
- d ◆ Ich habe vergessen, wie man das anschließt. Kannst du mir helfen?  
▲ Ich weiß auch nicht, ob ich das kann.

## 2 Traduce al castellano.

- a ◆ *Ich habe meinen Personalausweis verloren.*
  - *Dann musst du dir einen neuen ausstellen lassen.*
- b ▲ *Du musst den Anzug mal reinigen lassen.*
  - *Ja stimmt, kannst du ihn morgen in die Reinigung bringen?*
- c ● *Lassen Sie sich im Sekretariat ein Formular geben und füllen Sie es aus.*
  - *Was für ein Formular brauche ich denn?*

---

---

---

---

---

---

---

---

## 3 Traduce al alemán.

- a ◆ *Perdona, ¿me sabes decir dónde está el aula 10?*
  - *Sí, es la tercera puerta a la derecha.*
- b ▲ *No me acuerdo si tenemos clase mañana.*
  - *Sí, hasta la una.*
- c ● *Perdone, ¿me puede decir cómo voy (se va) a la estación de tren?*
  - *No, lo siento, no soy de aquí.*
- d ● *No sé si darles mi dirección de e-mail.*
  - ▲ *Creo que no hay problema.*

---

---

---

---

---

---

---

---

*weiß nicht mehr*

---

---

---

---

---

---

---

---

## 4 Traduce al alemán.

- a *Mañana llevaré el coche al taller. Tengo que cambiarle el aceite.*
- b ◆ *Quiero llevar estos papeles a que me los traduzcan. ¿Conoces a alguien?*
  - *Mi hermana hace traducciones.*
- c ▲ *¿A dónde vas?*
  - *A la peluquería. Me voy a cortar el pelo.*

---

---

---

---

---

---

---

---

## DESCUBRIR

**No hay estética sin ética**

700 m<sup>2</sup>, lámparas de araña, pilares y paredes lujosamente empapeladas, muebles de diseño, un jardín al fondo. Todo ello no son ingredientes de un palacete o de un pequeño hotel con encanto como podría parecer. O sí. Sólo que sus habitantes son personas sin techo. Una artista alemana afincada en Berlín remodeló una típica y por fuera insignificante casa de viviendas de varias plantas, en el barrio de Schöneberg (Berlín) para convertirla por dentro en una vivienda de lujo para las personas que lo han perdido todo. Antes, esta misma casa tenía luces de neón que difundían un ambiente frío y desolador, la entrada era gris y tenía sendas huellas de abandono, la cocina estaba sucia y vieja, y las salas de estar y los despachos esperaban una renovación que podría llegar o no.

La artista, *Miriam Kilali* (nacida en 1966), está convencida de que la estética tiene efectos positivos indudables levantando el ánimo y devolviendo un sentido de la vida a los que viven en esta casa y han encontrado un techo. Su proyecto de remodelación con objetos bellos, zócalos dorados, paredes en tonos cálidos y con lámparas de luz cálida, costó 130.000 Euros. Reunió el dinero con ayuda de mecenas privados, entidades municipales y estatales, una organización religiosa, la diaconía evangélica y empresas privadas que cedieron o rebajaron el precio de sus productos. La mitad de las 21 personas alojadas aquí, viven allí de forma permanente, pero lo que Kilali desea es que todos puedan ser reintegrados en la sociedad lo antes posible. La mayoría de ellos ayudó y sigue ayudando en los trabajos de renovación de la casa y de sus habitaciones, según sus capacidades y facultades, y, para vivir en ella, han de cumplir las estrictas reglas que permiten la convivencia. Las habitaciones en sí son algo más modestas, pero de ambiente agradable. Los habitantes se sienten ricos en más de un sentido, y algunos de ellos por primera vez en su vida. De ahí el nombre de este proyecto artístico: *Reichtum 2* (Riqueza 2).

El proyecto *Reichtum 1* está situado en Moscú donde Miriam Kilali puso en marcha un proyecto parecido. No quiere que estos dos sean los últimos. ¿Y por qué no podría ser este un inicio para embellecer el mundo a nuestro alrededor? Lo que podemos hacer aquí, dice, se puede aplicar también a parques infantiles y hospitales. Después de formarse profesionalmente como modista, estudió arte y trabajó en un centro de acogida en el barrio berlinés de Kreuzberg. Siempre se ha sentido muy afectada por la desesperación de las personas que allí conoció y pensó que frente a esta sensación paralizante de pobreza había que crear algo con medios artísticos: “Por mi propia experiencia sabía que un lugar bello daba fuerzas. Y quien vive en la calle, precisa del doble.”

**Tinta mortífera ... en las partituras de Johann Sebastian Bach**

El compositor *Johann Sebastian Bach* vivió hace unos tres siglos, de 1685 a 1750. Escribió sus más de mil composiciones en un papel elaborado en el norte de Alemania. La tinta que usaba era negra, podía contener miel, cerveza o vino, pero desde tiempos muy antiguos, la composición tenía su base en tres ingredientes: sulfato de hierro (II), ácido gálico (una infusión obtenida de las agallas, tumores en las plantas producidos por un tipo de avispa) y una resina llamada “goma arábiga” para que el hierro no se solidifique. Cuanto más sulfato de hierro contenía el líquido, más oscura era la tinta. Bach aprovechaba bien el papel y tenía por costumbre delinear también el pentagrama donde ponía sus notas. Sus anotaciones llegaron hasta el borde del papel en muchas ocasiones, escribía por delante y por detrás de la hoja de papel y no acostumbraba a pasar sus composiciones a limpio.





Todos estos hechos y sus ingredientes son hoy un drama para la conservación de una joya irrepetible de la humanidad y un quebradero de cabeza para los restauradores de papel. El papel de poca calidad del norte de Alemania frente al de mejor calidad proveniente de Italia, papel que Mozart y Haydn utilizarían más adelante y el alto grado de hierro, hacían que el papel se oxidase en aquellos lugares donde Bach ponía sus notas. El sulfato de hierro al entrar en contacto con el aire y la humedad, se descompone y se convierte en una sustancia químicamente muy agresiva: ácido sulfúrico. Donde antes había una nota negra, hoy, en muchas ocasiones hay un pequeño agujero en el papel. Con el paso del tiempo, todo el papel estaría herrumbroso, ilegible. Al principio de este proceso la corrosión no parece tan dañina, los bordes de las notas parece que las hacen algo más suaves, casi románticas, luego se agrandan algo y la nota comienza a traslucirse también al dorso del papel. Pero sobre todo donde Bach ponía series de semicorcheas, hoy empieza a haber lagunas. Las notas caen literalmente del papel.

¿Qué hacer para conservar este legado único? Ya a finales del siglo XIX hubo conservadores preocupados por el así llamado *Tintenfraß* (lit.: gula de tinta; corrosión de hierro) y se celebró un congreso de investigadores sobre *Tintenfraß* en St.Gallen, Suiza. Hubo varios intentos de salvar estos manuscritos, y, en los años 90, el que más resultados dio, fue un procedimiento inventado en Leipzig que consistía en partir en dos el papel a lo largo y ancho de toda su superficie, – como si de una tarta Sacher se tratase (con un relleno para el que hay que partir la masa por la mitad) – después de pegar dos finas capas de gelatina en ambos lados. La gelatina no debe filtrarse más del 30% en el papel para poderlo separar luego. Entre las dos capas se pone una finísima capa de papel de Japón de alta resistencia. Finalmente se elimina la gelatina con un baño de enzimas. Los nuevos procedimientos recomiendan un baño que neutralice los efectos del ácido para evitar que la corrosión continúe afectando al papel.

Como uno puede imaginarse, las notas “caídas” son irrecuperables, pero el ácido al menos no sigue causando más estragos. Después de todo el proceso el papel parece algo más grueso, algo más claro y menos flexible. Todo esto se hace con una parte del papel dañado; otros manuscritos simplemente se guardan en cajas fabricadas sin ácido, a una temperatura de no más de 18° C, con luz fría y una humedad de entre 50 y 55% en la *Staatsbibliothek zu Berlin*, la biblioteca nacional de Berlín. Los papeles no conservados esperan tiempos mejores, cuando quizás se haya inventado otro método de conservar este patrimonio de la humanidad.

En la *Staatsbibliothek zu Berlin* aguardan así otras 300 composiciones y 6750 hojas de la familia Bach, entre ellas la Misa en si-menor, los seis conciertos de Brandenburgo, la pasión de San Mateo y de San Juan y un sinnúmero de cantatas.

La restauración de más de 3.000 manuscritos, lo que supone un 50% de todos ellos, tardó desde mediados del 2000 hasta finales del 2003, y fue financiada con más de 1,8 millones de euros procedentes de 1.100 donantes, amantes de Bach de todo el mundo.

Traducción glosario:  
Silvia Amezcua Ledo

Autores:  
Matthias Jäckel (Construir, Comunicar, Mediación, Traducir)  
Sophie Caesar (Descubrir)

Credenciales:  
S. 12: © Getty Images/iStock/sensationaldesign  
S. 13: © Hueber Verlag; Zeichnung: Martin Guhl  
S. 19: © Thinkstock/iStock/seb\_ra  
S. 21: © Getty Images/DigitalVision Vectors/ZU\_09  
S. 22: © MEV/Christian Albert  
S. 27: Matthias Kraus, München  
S. 28: © fotolia/t2sk5  
S. 29: © fotolia/berlin2020  
S. 31: © Getty Images/Ralf Hettler  
S. 32: © akg-images  
S. 40: © Thinkstock/Digital Vision/Jack Hollingsworth  
S. 42: © Hueber Verlag/Bischoff  
S. 50: © mauritius images /Torsten Krüger  
S. 51: © action press/Adolph Christopher  
S. 59: © Getty Images/iStock/THPALMER  
S. 64: © Getty Images/E+/filadendron  
S. 70: oben links © Getty Images/E+/fotoVoyager;  
mitte rechts © Getty Images/iStock/matthewleesdixon;  
unten links © action press/SIPA PRESS  
S. 71: unten © Getty Images/DigitalVision Vectors/clu  
S. 72: © Thinkstock/Wavebreak Media

Illustrationen: Jörg Saupe, Düsseldorf  
Bildredaktion: Nina Metzger, Hueber Verlag, München

Der Verlag weist ausdrücklich darauf hin, dass im Text enthaltene externe Links vom Verlag nur bis zum Zeitpunkt der Buchveröffentlichung eingesehen werden konnten. Auf spätere Veränderungen hat der Verlag keinerlei Einfluss. Eine Haftung des Verlags ist daher ausgeschlossen.

Das Werk und seine Teile sind urheberrechtlich geschützt.  
Jede Verwertung in anderen als den gesetzlich zugelassenen Fällen bedarf deshalb der vorherigen schriftlichen Einwilligung des Verlags.

Eingetragene Warenzeichen oder Marken sind Eigentum des jeweiligen Zeichen- bzw. Markeninhabers, auch dann, wenn diese nicht gekennzeichnet sind. Es ist jedoch zu beachten, dass weder das Vorhandensein noch das Fehlen derartiger Kennzeichnungen die Rechtslage hinsichtlich dieser gewerblichen Schutzrechte berührt.

3. 2. 1. | Die letzten Ziffern  
2024 23 22 21 20 | bezeichnen Zahl und Jahr des Druckes.  
Alle Drucke dieser Auflage können, da unverändert,  
nebeneinander benutzt werden.

1. Auflage  
© 2020 Hueber Verlag GmbH & Co. KG, München, Deutschland  
Umschlaggestaltung: Sieveking · Agentur für Kommunikation, München  
Layout und Satz: Sieveking · Agentur für Kommunikation, München  
Verlagsredaktion: Juliane Pereira López, Hueber Verlag, München  
Druck und Bindung: Passavia Druckservice GmbH & Co. KG, Passau  
Printed in Germany  
ISBN 978–3–19–681084–4